



The Open
University

مذكرة للنوايا الاستراتيجية

وقعت مذكرة النوايا الاستراتيجية هذه الجامعة المفتوحة في يوم 10/3/2014 بين:

- (1) الجامعة المفتوحة (ج.م.): وهي مؤسسة أنشئت بموجب الميثاق الملكي (رقم RC 000391)، وهي جمعية خيرية معفاة في إنجلترا وويلز ومؤسسة خيرية مسجلة في اسكتلند تحت رقم (SC038302) وعنوانها: والتون هول، ميلتون كينز، باكينجهامشاير، MK7 6AA، إنجلترا.
- (2) الجامعة المفتوحة- ليبيا ج.م. ليبيا: وهي جامعة حكومية تعمل تحت إشراف وزارة التعليم العالي والبحث العلمي في ليبيا، وتأسست بقرار رئاسة مجلس الوزراء رقم 1987/670، وعنوانها المسجل في الطريق السريع، جنزور، طرابلس، ليبيا، ويقع مكتبها المسجل ومقر عملها الرئيسي في طرابلس، ليبيا.

ويشار إلى كل منهما فيما يلي بصيغة المفرد بأنه "الطرف" أو إليهما مجتمعين باسم "الأطراف".

تبرم الجامعة المفتوحة (ج.م.) ومؤسسات ج.م. ليبيا الاتفاق التالي بخصوص التعاون التعليمي. يلتزم كلا الطرفين باستكشاف فرص التعاون على المدى الطويل وعلى نطاق واسع في مجال التعليم المفتوح والتعليم عن بعد على أساس المنفعة المتبادلة والثقة المتبادلة والمعاملة بالمثل.

(1) هذه المذكرة هي بيان للنوايا بين الطرفين فيما يتعلق بالموضوع المذكور هنا، وبإستثناء الفقرات (8) و (13) ليس المقصود بها إبرام عقد، أو إنشاء حقوق والتزامات قانونية أو إقامة أية علاقات قانونية على الإطلاق.

(2) المقصود بهذه المذكرة أن تكون كوثيقة إطار واسع للتعاون. وستكون الأنشطة المحددة المشار إليها في هذه المذكرة أو التي تنشأ عنها موضوعاً لإتفاقات تعاقدية منفصلة سيتم التفاوض عليها بين الطرفين في هذا الشأن.

(3) يتم الإتفاق على جميع الشروط التعاقدية (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تلك المتعلقة بحقوق الملكية الفكرية والترخيص والحق في استخدام المواد، واستخدام محتوى طرف ثالث وجدول التكلفة والمسؤوليات) بين الطرفين قبل تنفيذ المشاريع والأنشطة المحددة المشار إليها في هذه الوثيقة.

(4) ينوي الطرفان النظر في فرص التعاون على النحو المحدد أدناه:

(1-4) تنمية فرص التعاون وتعزيز العلاقة بشكل أكبر من خلال استكشاف استخدام مصادر التعليم عن بعد والتكنولوجيات المتنقلة على نطاق واسع لتعزيز تقديم التعليم عن بعد في ليبيا.

(2-4) استكشاف إمكانية دمج محتوى مناهج الجامعة المفتوحة (ج.م.) في مؤهلات ج.م. ليبيا من خلال ترخيص استخدام المحتوى.

(3-4) استكشاف تطوير وتصميم المناهج الدراسية لبرامج البكالوريوس والدراسات العليا. في البداية سوف يكون التركيز موجهاً إلى خمسة مجالات رئيسية هي: تكنولوجيا المعلومات، واللغة الإنجليزية، والإدارة، وإعداد وتبادل الباحثين والموظفين والمعلمين، والهندسة.

(4-4) استكشاف الجدوى المحتملة ومدى مناسبة خدمة التعليم في ج. م. ليبيا والبنية التحتية الأكاديمية لغرض الموافقة المؤسسية ومتطلبات التحقق من صلاحية البرامج من قبل ج. م. ..

(5-4) سوف ينظر الطرفان، حسب الاقتضاء، في تصميم وتطوير وتنظيم موارد التدريب المهنية والأكاديمية ذات الصلة وبرامج التدريب بناء على احتياجات أعضاء هيئة التدريس والإدارة لكلا الطرفين.

(5) القضايا المتعلقة بحقوق التأليف للدورات التي توضع بشكل مستقل أو بصورة مشتركة يجب أن تتم مناقشتها والاتفاق عليها بين الطرفين.

(6) على كل طرف أن يتحمل تكاليفه الخاصة فيما يتعلق باستكشاف الفرص المتوقعة في هذه المذكرة.

(7) عند السعي إلى تحقيق أهداف هذه المذكرة، يجوز لكل طرف وموظفيه أو وكلائه الوصول إلى المعلومات السرية التي يملكها أو يتحكم فيها الطرف الآخر. وتظل كافة المعلومات التي يحصل عليها الطرف المتلقي أو موظفوه أو وكلاؤه من خلال تنفيذ هذه المذكرة أو بموجبها ملكية حصرية للطرف الذي كشف عنها. ويتعامل الطرف المتلقي مع المعلومات التي يحصل عليها بهذا الشكل بدرجة من العناية المعقولة لا تقل بأي حال من الأحوال عن العناية التي يتعامل بها لحماية المعلومات السرية الخاصة به. ولا يجوز للطرف المتلقي أن ينسخ أو ينشر أو يكشف عن هذه المعلومات للآخرين، أو يأذن لموظفيه أو وكلائه أو أي شخص آخر بنسخها أو نشرها أو الكشف عنها للآخرين دون موافقة مسبقة من الطرف صاحب هذه المعلومات، ويتعين عليه إعادتها إلى الطرف صاحبها عند طلب ذلك.

(8) لا يوجد في الفقرة رقم (7) ما يمنع الطرف المتلقي لهذه المعلومات السرية من الكشف عن ما يلي:

(1-8) المعلومات التي في حوزته منذ الآن.

(2-8) المعلومات التي وردت إليه بشكل قانوني من طرف ثالث لم يحصل على هذه المعلومات من الطرف الذي كشف عنها.

(3-8) المعلومات التي تكون متاحة للجمهور في وقت استلامها من قبل الطرف المتلقي.

(4-8) المعلومات التي تكون متاحة للجمهور من دون خرق لهذه المذكرة.

(5-8) المعلومات المطلوب الكشف عنها بأمر من المحكمة أو من قبل شخص يحق له قانوناً معرفتها، ولكن في هذه الحالة يجب على الطرف المتلقي، إذا كان ذلك ممكناً بشكل معقول، إبلاغ الطرف صاحب المعلومات بإشعار قبل الكشف عنها.

سري

(9) أعدت هذه المذكرة في نسختين وباللغتين الانجليزية والعربية ولكل نسخة نفس الدرجة من الصلاحية وسيتم اعتمادها من قبل الممثلين الرسميين لكل من الطرفين، ويحتفظ كل طرف بنسخة إنجليزية وعربية.

(10) تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ توقيع آخر الطرفين عليها، وتظل سارية لمدة سنة واحدة، على أن تجدد تلقائياً كل سنة ما لم يتفق الطرفان على تعديلها أو إنهائها. وإذا تقرر أن يمضي الطرفان قديماً في نهاية تلك المدة، فيجب إبرام اتفاقيات خطية ملزمة قانوناً.

(11) أي تعديل يجب أن يوافق عليها الطرفان خطياً.

(12) عند حاجة أحد الطرفين إلى إنهاء المذكرة لأي سبب من الأسباب، يتعين عليه إرسال رسالة خطية إلى الطرف الآخر على العناوين المحددة في بداية هذه المذكرة.

(13) أية بتود لا تشملها هذه المذكرة يمكن التفاوض بشأنها والاتفاق عليها بشكل منفصل بين المؤسسات، ويمكن تعديل هذه المذكرة.

(14) للمضي قديماً بهذه المذكرة سيقوم الطرفان بتنفيذ آليات مثل مجموعات العمل، والتعاون من خلال اتصالات وثيقة، وعقد اجتماعات منتظمة، والتقارير والزيارات السنوية عند الاقتضاء، والاتفاق على مجالات محددة من المسؤوليات لضمان تنفيذ هذه المذكرة بنجاح.

وقعها بالنيابة عن الجامعة المفتوحة (الببيا):

التوقيع:

الاسم:

الوظيفة:

التاريخ:

2014 / 3 / 10

وقعها بالنيابة عن الجامعة المفتوحة:

التوقيع:

الاسم:

الوظيفة:

التاريخ:

جوان فانجو
مدير الخدمات القانونية
التجارية

26 / 2 / 14

د. موسى كسين

ناش محمد الجامعة

سري

(9) أعدت هذه المذكرة في نسختين وباللغتين الانجليزية والعربية ولكل نسخة نفس الدرجة من الصلاحية وسيتم اعتمادها من قبل الممثلين الرسميين لكل من الطرفين، ويحتفظ كل طرف بنسخة إنجليزية وعربية.

(10) تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ توقيع آخر الطرفين عليها، وتظل سارية لمدة سنة واحدة، على أن تجدد تلقائياً كل سنة ما لم يتفق الطرفان على تعديلها أو إنهائها. وإذا تقرر أن يمضي الطرفان قدماً في نهاية تلك المدة، فيجب إبرام اتفاقيات خطية ملزمة قانوناً.

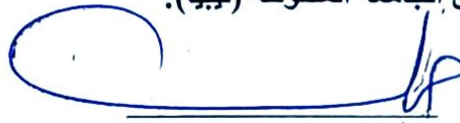
(11) أي تعديل يجب أن يوافق عليها الطرفان خطياً.

(12) عند حاجة أحد الطرفين إلى إنهاء المذكرة لأي سبب من الأسباب، يتعين عليه إرسال رسالة خطية إلى الطرف الآخر على العناوين المحددة في بداية هذه المذكرة.

(13) أية بنود لا تشملها هذه المذكرة يمكن التفاوض بشأنها والاتفاق عليها بشكل منفصل بين المؤسستين، ويمكن تعديل هذه المذكرة.

(14) للمضي قدماً بهذه المذكرة سيقوم الطرفان بتنفيذ آليات مثل مجموعات العمل، والتعاون من خلال اتصالات وثيقة، وعقد اجتماعات منتظمة، والتقارير والزيارات السنوية عند الاقتضاء، والاتفاق على مجالات محددة من المسؤوليات لضمان تنفيذ هذه المذكرة بنجاح.

وقعها بالنيابة عن الجامعة المفتوحة (ليبيا):



التوقيع:

الاسم:

الوظيفة:

التاريخ:

2014 / 3 / 10

وقعها بالنيابة عن الجامعة المفتوحة:



التوقيع:

الاسم:

الوظيفة:

التاريخ:

جوان فانجو
مدير الخدمات القانونية
التجارية

26 / 2 / 14



د. موسى كسين
نائب عميد الجامعة



MEMORANDUM OF STRATEGIC INTENT

This **MEMORANDUM OF STRATEGIC INTENT** is made
this *Monday* day of *10 March* 2014

Between:

- (1) **THE OPEN UNIVERSITY (OU)** a body incorporated by Royal Charter (number RC 000391), an exempt charity in England and Wales and a registered charity in Scotland (SC038302) with its address at Walton Hall, Milton Keynes, Buckinghamshire, MK7 6AA, England ("OU"); and
- (2) **THE OPEN UNIVERSITY LIBYA (OU LIBYA)** a public university, operating under the guidance of the Ministry for Higher Education and Scientific Research of Libya, established by the virtue of the Prime Ministers Council decision No. 670/1987 and having its registered address at Highway road, Janzour, Tripoli, Libya whose registered office and principle place of business is Tripoli, Libya

Who may hereafter together be referred to in the singular as a "Party" or together as the "Parties".

The OU and The OU Libya institutions hereby join in the following agreement on educational cooperation. Both Parties are committed to exploring opportunities for long-term and large scale collaboration in the field of open and distance education on the basis of mutual benefits, mutual trust and reciprocal treatment.

1. This Memorandum is a statement of intent between the Parties in relation to the subject matter herein and with the exception of clauses 8 and 13 is not intended to create a contract, give rise to legal rights and obligations or create any legal relations whatsoever.
2. This Memorandum is intended as a broad framework document for collaboration. Specific activities referred to or arising from this Memorandum shall be the subject of separate contractual agreements which will be negotiated by the Parties in respect thereof.
3. All contractual terms (including but not limited to those relating to ownership of intellectual property rights, licensing and the right to use materials, use of third party content and cost schedules and responsibilities) shall be agreed prior to the Parties undertaking specific projects and activities as referred to herein.

4. The Parties intend to consider opportunities for collaboration as specified below:
 - 4.1 To develop opportunities for collaboration and further enhance the relationship by exploring the large-scale usage of Open Distance Education (ODE) resources and mobile technologies to enhance ODE provision in Libya.
 - 4.2 To explore the potential for integrating OU curriculum content into the OU Libya qualifications through content licensing.
 - 4.3 To explore the development and design of curriculum for undergraduate and postgraduate programmes. Initially this focus will be concentrated in five main areas: Information technology; English language; management; researchers, staff and teacher preparation and exchange, engineering.
 - 4.4 To explore the potential viability and suitability of the OU Libya's education provision and academic infrastructure for the purpose of OU Institutional Approval and Programme Validation requirements.
 - 4.5 The Parties will consider as appropriate the design, development and organisation of relevant professional and academic training resources and training programmes based on the needs of the academic and management staff of both Parties
5. Copyright issues on independently and jointly developed courses shall be discussed and agreed by both Parties.
6. Each Party shall bear its own costs in relation to the exploration of opportunities envisaged herein.
7. In pursuing the aims of this Memorandum, each Party and its employees or agents may have access to confidential information owned or controlled by the other Party. All such information so acquired by the receiving Party or its employees or agents by operation of this Memorandum or in contemplation thereof shall remain the disclosing Party's exclusive property. The receiving Party shall use a reasonable degree of care when in receipt of such information, which in any event shall not be less than the same degree of care which the receiving Party uses to protect its own confidential information. The receiving Party shall not copy, publish or disclose such information to others, or authorise its employees or agents or anyone else to copy, publish or disclose it to others without the disclosing Party's prior approval, and shall return such information to the disclosing Party at its request.
8. Nothing in clause 7 shall prevent a Party receiving such confidential information from disclosing information that was:
 - 8.1 already in its possession;
 - 8.2 lawfully received from a third party who did not receive the information from the disclosing Party;
 - 8.3 in the public domain at the time of receipt by the receiving Party;
 - 8.4 in the public domain without breach of this Memorandum;

- 8.5 required to be disclosed by a court order or a person legally entitled to the disclosure; but in this case the receiving Party shall, if reasonably possible, advise the disclosing Party of the notice prior to making the disclosure.
9. This Memorandum, 2 copies of which will be equally valid both in English and Arabic is to be authorized by the official representatives of both Parties; and each Party will retain one of each.
10. This Memorandum shall be effective from the date of the latter of the Parties signatures hereto and shall continue to be operative for a period of one year, renewed automatically each year unless there is agreement of amendment or termination by both Parties. If the Parties are to proceed further at the end of that time, legally binding written agreements shall be put in place.
11. Any amendment has to be agreed by both Parties in writing.
12. If a Party for any reason needs to terminate the Memorandum, a written letter shall be sent to the other Party to the addresses specified at the head of this Memorandum.
13. Items not covered by this Memorandum may be determined and negotiated separately by both institutions and this Memorandum can be amended.
14. To progress this Memorandum the Parties will implement mechanisms such as working groups, cooperation through close contacts, regular meetings, annual reports and visits where appropriate and decide the specific areas of responsibilities to ensure the successful implementation of this Memorandum.

Confidential

Signed for and on behalf of
The Open University (Libya)

Signature: 

Name: Dr. Jamal Elfordag

Title: _____

Date: 10/3/2014

Signed for and on behalf of
The Open University

Signature: 

Name: Joanne Vango

Title: Commercial Legal Services
Manager

Date: 26/2/14.



Musa Alhsein

10/3/2014